



الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا
INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA
يُؤْتِيهِمْ مِنْ فَضْلِهِ إِسْلَامًا ابْتِغَاءَ وَجْهِهِ الْمُبِينِ

L2/06-138

DEPARTMENT OF GENERAL STUDIES

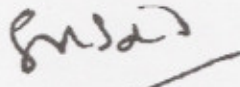
Our Reference:
(Rujukan Kami)

Date:
(Tarikh)

April 20, 2006

The Unicode Consortium
Attn. Magda Danish
1055 L'Avenida Street
Microsoft Building 5
Mountain View, CA 94043
U.S.A.

Through:
Research Center,
International Islamic University Malaysia
P. O. Box 10
50728 Kuala Lumpur
Malaysia


PROF. DR. SYED ARABI IDID
Dean
Research Centre
International Islamic University Malaysia

Dear Sir,

REQUEST FOR JAWI CHARACTER CODES IN UNICODE

This is to inform you that I am heading a research team working on a transliteration project on Roman and Arabic scripts. We are currently facing some problems with some Jawi characters (classical Malaysian scripts based on Arabic scripts). There are some characters which the Unicode provides no code for even in its Unicode 5.0 Beta 2. These characters are: ن ز ك ع as detailed in Appendix C.

For your information, Jawi is still in use to a limited extent in Malaysia and officially recognized by the Malaysian government. It is also being used in Brunei, Indonesia, Patani in southern Thailand and in Singapore. The following facts can demonstrate the usability of Jawi in modern Malaysia:

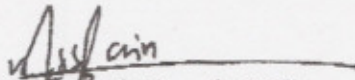
- (a) an ongoing effort by the Culture, Arts and Heritage Ministry of Malaysia to develop a Jawi literary software including Jawi converter from Roman alphabets
(http://apps2.emoe.gov.my/tayang.php?laman=baca_akhbar&bhs=en&id=1379)
- (b) Jawi as one of the subjects in Malaysian Education Syllabus
(http://apps2.emoe.gov.my/tayang.php?laman=sek_agama&bhs=en)
- (c) an official department doing research on Malay Language including Jawi:
(http://www.karyanet.com.my/knet/dbp_jawi/keputusan_sebarang.php?ejaan=sjal)

- (c) a Newspaper in Jawi (Utusan Melayu Mingguan)
<http://www.utusangroup.com.my/umelayu.html>
- (e) Jawi-based websites (JAKIM website under Malaysian Government):
<http://koleksijakim.islam.gov.my/default.asp?s=1>

On these grounds, we solicit your cooperation to facilitate codes for those characters

Thanks for your cooperation.

Yours sincerely,



Dr. Abdul Kabir Hussain Solihu
(Principal Researcher)
Department of General Studies
Kulliyah of Islamic Revealed Knowledge & Human Sciences
International Islamic University Malaysia
P. O. Box 10
50728 Kuala Lumpur
Malaysia

Tel: 603-61965585
Fax: 603-61965504
Email: kabir@iiu.edu.my

Appendix A: Special characters of Jawi.

ج jim	ث tha	ت ta	ب ba	ا alif
ذ dzal	د dal	خ kha	چ cha	ح ha
ص shad	ش shin	س sin	ز zai	ر ra
غ ghain	ع ain	ظ dzo	ط tho	ض dhad
ك kaf	ق qaf	ڤ pa	ف fa	ڠ nga
و wau	ن nun	م mim	ل lam	ڠ ga
ي ya	ء hamzah	لا lam alif	ه ha	ڤ va
				ڠ nya

Circled characters are unique to Jawi scripts.

Appendix B: Jawi alphabets along with its Arabic and Persian derivatives.

No.	General	Contextual forms				Name
	Unicode	Isolated	Final	Medial	Initial	
1	0627 ا	FE8D ا	FE8E ا	—		Alif
2	0628 ب	FE8F ب	FE90 ب	FE92 ب	FE91 ب	Ba
3	062A ت	FE95 ت	FE96 ت	FE98 ت	FE97 ت	Ta
4	062B ث	FE99 ث	FE9A ث	FE9C ث	FE9B ث	Tha
5	062C ج	FE9D ج	FE9E ج	FEA0 ج	FE9F ج	Jim
6	0686 چ	FB7A چ	FB7C چ	FB7D چ	FB7B چ	Cha
7	062D ح	FEA1 ح	FEA2 ح	FEA4 ح	FEA3 ح	ḥa
8	062E خ	FEA5 خ	FEA6 خ	FEA8 خ	FEA7 خ	Ho

9	062F د	FEA9 د	FEAA د	—		Dal
10	0630 ذ	FEAB ذ	FEAC ذ	—		Dzal
11	0631 ر	FEAD ر	FEAE ر	—		Ra
12	0632 ز	FEAF ز	FEB0 ز	—		Zai
13	0633 س	FEB1 س	FEB2 س	FEB4 س	FEB3 س	Sin
14	0634 ش	FEB5 ش	FEB6 ش	FEB8 ش	FEB7 ش	Syin
15	0635 ص	FEB9 ص	FEBA ص	FEBC ص	FEBB ص	ṣad
16	0636 ض	FEBD ض	FEBE ض	FEC0 ض	FEBF ض	Dad
17	0637 ط	FEC1 ط	FEC2 ط	FEC4 ط	FEC3 ط	To
18	0638 ظ	FEC5 ظ	FEC6 ظ	FEC8 ظ	FEC7 ظ	Zo

19	0639	FEC9	FECA	FECC	FECB	Ayn
	ع	ع	ع	ع	ع	
20	063A	FECD	FECE	FED0	FECF	Ghain
	غ	غ	غ	غ	غ	
21	06A0					Nga
	غ	غ	غ	غ	غ	
22	0641	FED1	FED2	FED4	FED3	Fa
	ف	ف	ف	ف	ف	
23	06A4	FB6A	FB6C	FB6D	FB6B	Pa
	ف	ف	ف	ف	ف	
24	0642	FED5	FED6	FED8	FED7	Qaf
	ق	ق	ق	ق	ق	
25	0643	FED9	FEDA	FEDC	FEDB	Kaf
	ك	ك	ك	ك	ك	
26						Ga
	خ	خ	خ	خ	خ	
27	0644	FEDD	FEDE	FEE0	FEDF	Lam
	ل	ل	ل	ل	ل	
28	0645	FEE1	FEE2	FEE4	FEE3	Mim
	م	م	م	م	م	

29	0646 ن	FEE5 ن	FEE6 ن	FEE8 ن	FEE7 ن	Nun
30	0647 ه	FEE9 ه	FEEA ه	FEEC ه	FEEB ه	Ha
31	0648 و	FEED و	FEEE و	—		Waw
32	06CF ف	ف	ف	—		Vi
33	064A ي	FEF1 ي	FEF2 ي	FEF4 ي	FEF3 ي	Ya
34	06BD ث	ث	ث	ث	ث	Nya

	From Arabic
	From Persian
	Unique to Jawi

Appendix C: Required codes for Jawi scripts as in the shaded characters

	General Unicode	Isolated	Final	Medial	Initial	Name
21	06A0 ڠ	ڠ	ڠ	ڠ	ڠ	nga
26	ڠ	ڠ	ڠ	ڠ	ڠ	Gaf
32	06CF و	و	و	—		vi
34	06BD ڠ	ڠ	ڠ	ڠ	ڠ	Nya